

**‘SIGNAL –TRADE’ SOFTWARE
LICENSE AGREEMENT**

**ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ
ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПРОГРАММНОГО
ОБЕСПЕЧЕНИЯ ‘SIGNAL –TRADE’**

| | |
|--|---|
| <p>This “Signal – Trade” Software License Agreement (the “Agreement”) shall govern contractual relationship between Future Solutions Limited, a company established under the laws of Bermuda and registered at the following address: Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton, HM11 (the “Company”) and any person who expressed its intention to use software provided by the Company hereunder by downloading the software from the website specified below (the “User”).</p> | <p>Настоящее Лицензионное соглашение об использовании программного обеспечения «Signal - trade» (далее – «Соглашение») регулирует договорные отношения между Компанией Future Solutions Limited, учрежденной по законодательству Бермудских островов и зарегистрированной по адресу Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton, HM11 (далее – «Компания») и любым лицом, изъявившим желание пользоваться программным обеспечением, предоставляемым Компанией в рамках настоящего Соглашения, путем скачивания программного обеспечения на интернет-сайте, указанном ниже («Пользователь»).</p> |
| <p>1. Status of the Agreement and modification</p> | <p>Статус Соглашения и внесение изменений</p> |
| <p>1. This Agreement shall be legally binding and shall take effect and be deemed accepted by the User as from the moment it downloads, installs and/or use in any manner the “Signal –Trade” software being a sample of a software which may be developed on the basis of MQL5, embedded in the Metatrader 5 trading system and intended for the processing of trade recommendations (if such service is available to the User) and automatic formation of trade signals in accordance with the user setup (the “Software”). The download file is available on the following website: http://forex-bcs.ru (the “Website”). The software programs a sample of which forms the Software are intended for use only in conjunctions with Metatrader 5 software.</p> | <p>Настоящее Соглашение вступает в действие и считается принятым Пользователем с момента скачивания, установки и (или) любого использования программного обеспечения “Signal – Trade”, представляющего собой пример программы, которая может быть создана с помощью алгоритмического языка MQL5, встроенного в Торговую Систему Metatrader5, и которая предназначена для обработки рекомендаций, поступающих в Торговую Систему (если Пользователю предоставляется такая услуга), и автоматического формирования на их основе ордеров на совершение сделок, с учетом установленных Пользователем настроек («ПО»). Файл для скачивания ПО размещается на Интернет-сайте по адресу http://forex-bcs.ru («Интернет-сайт»). Программы для ЭВМ, примером которых является ПО, предназначены для использования исключительно совместно с программным обеспечением системы Metatrader 5.</p> |
| <p>2. 1.5. The Company may make any changes to this Agreement with an immediate effect by placing an updated version on the Website.</p> | <p>Компания имеет право вносить изменения в настоящее Соглашение путем размещения обновленной версии Соглашения на интернет-сайте, и такие изменения вступают в силу с даты размещения обновленной версии на интернет-сайте.</p> |
| <p>3. In this Agreement the singular noun form shall mean and include the plural and the plural noun form shall mean and include the singular, excluding where the context implies otherwise. All pronouns, masculine, feminine or neutral, shall mean and include the individual, entity, or company to which they relate as the context may require.</p> | <p>Слова, употребленные в единственном числе, означают также множественное и наоборот. Слова, употребленные в любом роде, означают также другие рода. Все местоимения, мужского, женского или среднего рода, означают и включают в себя физических лиц, юридических лиц или компании, к которым они относятся, в зависимости от контекста.</p> |
| <p>4. Unless otherwise stated, a reference to a clause or party is, accordingly, a reference to a clause in, a party to this Agreement.</p> | <p>Если иное не определено, ссылка на пункт или сторону является, соответственно, ссылкой на пункт или сторону настоящего Соглашения.</p> |

| | |
|--|---|
| 5. The clause headings are inserted strictly for ease of reference and do not affect the interpretation of this Agreement. | Заголовки статей используются для упрощения ссылок и не влияют на толкование Соглашения. |
| 2. Access to the Software | Доступ к ПО |
| 1. The Company grants to the User a limited, personal, non-transferable, non-exclusive revocable license to use one copy of the Software upon the terms and subject to the conditions set out in this Agreement. The Software may be accessed by any registered User, subject to the restrictions set out herein. | Компания предоставляет Пользователю ограниченную, личную, не подлежащую передаче третьим лицам, неэксклюзивную и отзывную лицензию на использование одной копии ПО в соответствии с положениями настоящего Соглашения. ПО может быть доступно любому зарегистрированному Пользователю, с учетом ограничений, предусмотренных настоящим Соглашением. |
| 2. Before using the Software, the User undertakes to read the conditions and instructions for use of the Software. In case of use of any of Software by the User, it shall not be entitled to allege that it has not read the conditions and instructions for the use the Software or has not understood them. | До начала использования ПО Пользователь обязуется ознакомиться с условиями и правилами пользования ПО. В случае использования Пользователем ПО, он не вправе ссылаться на то, что он не ознакомился с условиями и правилами пользования ПО или не понял их. |
| 3. Any information and materials provided by the Company in relation with this Agreement, including any changes hereto, and any intellectual rights, trade marks, patents, trade secret, and any related rights and interests shall remain the property of the Company (or the licensor of the trading platform, if applicable), including the respective assignees and successors, accordingly. | Вся информация и материалы, предоставленные Компанией в связи с настоящим Соглашением, включая все изменения к ним, а также все авторские права, права на торговые знаки, патенты, права на коммерческую тайну, и связанные с ними права и интересы, являются и будут являться собственностью Компании (или правообладателя торговой платформы, если применимо), включая их правопреемников по закону или договору, соответственно. |
| 4. The Company shall not be liable for any loss suffered by the User in connection with the use or inability to use the Software, unless such loss resulted from gross negligence or willful misconduct on the part of the Company. | Компания не несет ответственность за любой ущерб, понесенный Пользователем в связи с использованием или невозможностью использования ПО, если этот ущерб возник не в результате грубой неосторожности или умышленного нарушения со стороны Компании. |

| | |
|---|---|
| <p>5. The User undertakes:</p> <p>a) To ensure conformity and/or compatibility of its hardware to the requirements of the Company as specified in the trading system documentation;</p> <p>b) To install and setup the Software in accordance with the requirements specified in the relevant Software documentation;</p> <p>c) Not to modify, adapt, reverse engineer, decompile, disassemble, make any alterations to the Software or prepare any derivative works there from;</p> <p>d) Not to transfer any rights provided by the Company hereunder, either in full or in part, to any third persons;</p> <p>e) Not to remove or alter any notices of the proprietary rights of the Company and/or third parties with respect to the Software, including any copyright symbols, or use this information in any manner not consistent with the use of the Software in accordance with its purpose;</p> <p>f) To stop using the Software and destroy any copies thereof upon termination of the Agreement;</p> <p>g) To notify the Company in writing on any violation of the Company's rights with respect to the Software within three business days as from the moment the User becomes aware of such violation.</p> | <p>Пользователь обязуется:</p> <p>a) обеспечить соответствие и (или) совместимость принадлежащих ему технических средств требованиям, предъявляемым Компанией, изложенным в соответствующей документации к программному обеспечению торговой системы;</p> <p>b) самостоятельно осуществить установку и настройку ПО в соответствии с требованиями, изложенными в соответствующей документации к программному обеспечению;</p> <p>c) не модифицировать, не адаптировать, не раскомпоновывать, не декомпилировать, не дизассемблировать, не вносить изменения в ПО, а также не создавать производные от него продукты;</p> <p>d) не передавать третьим лицам права, предоставленные Компанией в рамках настоящего Соглашения, полностью или в части;</p> <p>e) не удалять, не искажать в ПО информацию об интеллектуальных правах Компании и/или третьих лиц в отношении ПО, в том числе знаки охраны интеллектуальных прав, а также не использовать указанную информацию какими-либо способами, не связанными с использованием ПО в соответствии с его функциональным назначением;</p> <p>f) в случае прекращения действия Соглашения прекратить использование ПО и уничтожить все его копии;</p> <p>g) В случае, если Пользователю станет известно о каком-либо нарушении прав Компании на ПО, в течение 3-х (Трех) рабочих дней с момента обнаружения факта нарушения известить Компанию об этом путем направления уведомления в письменной форме.</p> |
| <p>6. The User must not use the Software in any manner not specifically provided for herein, including for any purposes other than those of information or demonstration.</p> | <p>Пользователь не вправе использовать ПО иными способами, прямо не указанными в Соглашении, в том числе в целях, отличных от информационных и демонстрационных целей.</p> |
| <p>7. The Company provides the Software to the User "as is" without any warranty of its operation, fitness to any mandatory requirements and/or conditions set out in the trading system user manual, as well as any profitability and/or effectiveness of the activity on the financial instruments market, or any benefits in connection with the use of the Software, fitness of the Software to the needs, purposes and expectations of the User or any other warranty, neither express nor implied.</p> | <p>Компания предоставляет Пользователю ПО на условиях «как есть» без каких-либо гарантий работоспособности, соответствия его обязательным требованиям и (или) условиям, изложенным в Руководстве пользователя торговой системы, гарантий доходности и (или) эффективности деятельности на рынке финансовых инструментов, гарантий преимуществ, связанных с использованием ПО, соответствия ПО потребностям, целям и ожиданиям Пользователя и любых иных гарантий, явно выраженных или подразумеваемых.</p> |
| <p>8. The Company does not provide a service of technical maintenance of the Software.</p> | <p>Компания не предоставляет техническую поддержку ПО.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>9. The Company shall not be liable for inconformity and/or incompatibility of the User's hardware and/or software to the requirements for the use of the Software, including unavailability of certain software and/or certain version of the software in accordance with the requirements set out in the Agreement.</p> | <p>Компания не несет ответственности за несоответствие и (или) несовместимость технических средств и (или) программного обеспечения Пользователя требованиям, необходимым для использования ПО, включая отсутствие у Пользователя определенных видов программного обеспечения и (или) использования программного обеспечения определенной версии в соответствии с требованиями, установленными Соглашением.</p> |
| <p>10. The Company shall not be liable for any consequences of the use or impossibility to use of the Software, including but not limited to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Any losses (including without limitation any potential or actual expenses, loss of profit, suspension of business activity, loss of business information or any other losses); - Any negative financial results and/or failure to receive any profit from the use of the Software; - Any consequences of the use of the Software by the User for any purposes other than those of information and demonstration, including the financial results of trades entered into by means of the Software; - Any non-material damage. | <p>Компания не несет ответственности за какие-либо последствия, связанные с использованием или невозможностью использования ПО, в том числе, но не ограничиваясь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - за какие-либо убытки (включая все, без исключения, случаи понесенных либо предполагаемых расходов, потери прибылей, прерывания деловой активности, утраты деловой информации, либо других потерь денежных средств), - за получение какого-либо отрицательного результата и (или) неполучение какого-либо положительного результата при использовании ПО, - за последствия использования Пользователем ПО в целях, отличных от информационных и демонстрационных целей, в том числе за результаты сделок, совершенные с помощью ПО, - за причинение неимущественного вреда. |
| <p>11. By downloading, installing and/or any use of the Software is made by the User at its own risk. Taking of the above actions means that the User has read, fully understood and agrees to the terms of this Agreement and takes the responsibility and all possible risks connected with the use of or impossibility to use the Software.</p> | <p>Скачивание, установка и (или) любое использование ПО осуществляется Пользователем на свой риск. Осуществление указанных действий означает, что Пользователь полностью прочитал, понял и согласен с условиями настоящего Соглашения, и принимает на себя всю ответственность и все возможные риски, связанные с использованием или невозможностью использования ПО.</p> |
| <p>3. License Fee</p> | <p>Лицензионное вознаграждение</p> |
| <p>1. The Software will be provided to the User free of charge.</p> | <p>ПО предоставляется Пользователю безвозмездно.</p> |
| <p>4. Notices and means of communication</p> | <p>Уведомления и способы связи</p> |
| <p>1. By accepting this Agreement the User agrees that placing of information on the website serves as a proper notification to the User of any circumstances connected with the relations of the Parties hereof.</p> | <p>Путем присоединения к условиям настоящего Соглашения Пользователь соглашается с тем, что размещение информации на сайте является надлежащим уведомлением Пользователя об обстоятельствах, связанных с правоотношениями Сторон по настоящему Соглашению.</p> |
| <p>2. The Company shall give notices to the User by any of the following means at its own discretion:</p> <ul style="list-style-type: none"> - placing of information on the website; - e-mail; - phone; - fax; - sms. | <p>Компания будет направлять уведомления Пользователю одним из следующих способов по своему усмотрению:</p> <ul style="list-style-type: none"> - путем размещения информации на сайте; - по электронной почте; - по телефону в виде устного сообщения, - по телефону в виде факсимильных сообщений; - по телефону в виде смс-сообщения. |

| | |
|--|---|
| <p>3. In all cases of sending notifications, documents by fax, e-mail or sms, such notifications or documents shall be considered received by the User from the Company upon actual receipt thereof. In case of placing of information on the website, the User shall be considered notified upon placing of the information on the website.</p> | <p>Во всех случаях направления сообщений, документов по факсу, электронной почте, с помощью смс-сообщений время направления Компанией сообщения, документов Пользователю признается временем получения соответствующего сообщения, соответствующих документов Пользователем. В случае размещения информации на сайте временем получения информации Пользователем является время размещения информации на сайте.</p> |
| <p>5. Term and termination</p> | <p>Срок действия и прекращение</p> |
| <p>1. This Agreement shall come into force upon taking by the User of actions specified in p. 1.1 hereof.</p> | <p>Настоящее Соглашение вступает в силу с момента совершения Пользователем действий, предусмотренных п. 1.1. настоящего Соглашения.</p> |
| <p>2. Each Company may terminate this Agreement by giving prior written notice to the User by any means it considers convenient including the means specified herein. The Agreement shall be considered terminated upon sending of such notice to the User unless otherwise specified therein.</p> | <p>Компания имеет право в одностороннем порядке прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив Пользователя любым удобным способом, включая способы связи, предусмотренные настоящим Соглашением. Соглашение считается расторгнутым с момента направления в адрес Пользователя такого уведомления, если иной срок не указан в уведомлении.</p> |
| <p>3. In case of a violation by the User of any provisions hereof the Company may suspend or terminate this Agreement without any notice.</p> | <p>Компания также имеет право приостановить или прекратить действие настоящего Соглашения без уведомления Пользователя, в случае нарушения Пользователем требований настоящего Соглашения.</p> |
| <p>6. Применимое право и юрисдикция</p> | <p>Applicable law and jurisdiction</p> |
| <p>1. This Agreement shall be governed by the laws of Bermuda.</p> | <p>Настоящее Соглашение регулируется правом Бермудских островов.</p> |
| <p>2. All disputes and controversies between the Parties arising out of or in connection with the present Agreement shall be first settled by negotiations.</p> | <p>Все споры и разногласия между Сторонами, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, будут разрешаться путем переговоров.</p> |
| <p>3. If the Parties have not reached an agreement with respect to any dispute within 60 days, such dispute shall be referred to and finally resolved by the competent courts of Bermuda.</p> | <p>В случае недостижения Сторонами согласия в отношении спора в течение 60 дней, спор подлежит передаче на рассмотрение и окончательное разрешение в компетентные суды Бермудских островов.</p> |
| <p>7. Miscellaneous</p> | <p>Дополнительные положения</p> |
| <p>1. No failure to exercise or delay in exercising any right or remedy under the Agreement shall constitute a waiver thereof and no single or partial exercise of any right or remedy under the Agreement shall preclude or restrict any further exercise of such right or remedy.</p> | <p>Неиспользование или несвоевременное использование прав или средств защиты, предусмотренных настоящим Соглашением, не должны считаться отказом от прав, и единичное или частичное использование любых прав или средств защиты, предусмотренных настоящим Соглашением, не ограничивают возможности по реализации таких прав и средств защиты в дальнейшем.</p> |
| <p>2. The rights and remedies contained in the Agreement are cumulative and not exclusive of any rights and remedies provided by law.</p> | <p>Права и средства правовой защиты Компании согласно условиям настоящего Соглашения являются дополнительными к правам, установленным законодательством.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>3. The Company may assign in full or in part its rights and duties hereunder to a third party provided that such third party agrees with conditions hereof. Such transfer of the rights and duties comes into effect ten (10) Business Days after the date when the User is deemed to receive such notice according to the provisions hereof.</p> | <p>Компания имеет право передать права и обязанности по настоящему Соглашению целиком или частично третьей стороне, при условии, что эта третья сторона соглашается с положениями настоящего Соглашения. Такая передача прав и обязанностей вступает в силу спустя 10 (десять) Рабочих Дней со дня, когда считается, что Пользователь получил такое уведомление в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением.</p> |
| <p>4. The User shall not transfer its rights, assign duties or execute any other assignment deed of the rights or duties hereunder without prior written consent of the Company. In case of infringement of this condition, any such transfer of rights, assignation or assignment is void.</p> | <p>Пользователь не имеет права переуступать свои права, возлагать свои обязанности или осуществлять какой-либо другой акт передачи прав или обязанностей, предусмотренных настоящим Соглашением, без предварительного письменного согласия Компании. Если данное условие нарушено, то любая такая переуступка, возложение или передача будут считаться недействительными.</p> |
| <p>5. If any provision hereof (or any part of it) is declared null and void by the court of competent jurisdiction, such provision shall be considered as a separate part hereof without prejudice to validity of the remained part of the Agreement, as applicable.</p> | <p>Если какое-либо положение настоящего Соглашения (либо любая часть любого положения) признается судом надлежащей юрисдикции не имеющим законную силу, то такое положение будет рассматриваться как отдельная часть настоящего Соглашения, и это не отразится на законной силе оставшейся части настоящего Соглашения, в зависимости от ситуации.</p> |